

Shaul said,

יב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל

“Listen now

שְׁמַע־נָא

son of Achituv!”

בֶּן־אֲחִיטוּב

He said,

וַיֹּאמֶר

“Here I am my master.”

הִנְנִי אֲדָנִי:

Shaul said to him,

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו [אֵלֹן] שָׁאוּל

“Why have you rebelled against me

לָמָּה קִשַּׁרְתָּם עָלַי

you and the son of Yishai,

אֶתָּה וּבֶן־יִשָּׁי

when you gave to him

בְּתַתְּךָ לּוֹ

bread and a sword

לֶחֶם וְחֶרֶב

and you asked for him of Hashem

וּשְׁאַל לּוֹ בְּאֱלֹקִים

to establish (him) against me

לְקוֹם אֵלַי

as an ambusher

לְאַרֵּב

on this day?”

כִּיּוֹם הַיּוֹם:

Achimelech answered

יָד וַיַּעַן אַחִימֶלֶךְ

the king

אֶת־הַמֶּלֶךְ

and he said,

וַיֹּאמֶר

“And who among all your servants

וַיְמִי בְּכָל־עֲבָדֶיךָ

is trustworthy as Dovid?

כְּדָוִד נֶאֱמָן

And (his is) the son-in-law of the king

וְחָתָן הַמֶּלֶךְ

and obedient to your command

וְסָר אֶל־מִשְׁמַעֲתֶךָ

and honorable in your household.

וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ:

Is it today that I have started

טו הַיּוֹם תַּחֲלִיתִי

to ask for him of Hashem?

לְשֹׂאֵל [לְשֹׂאֵל] - לֹא בְּאֱלֹהִים

It is forbidden for me (to rebel against the king).

חָלִילָה לִּי

The king should not place

אֶל־יְשֵׁם הַמֶּלֶךְ

in his servant

בְּעַבְדּוֹ

a thing

דָּבָר

in the entire house of my father.

בְּכָל-בַּיִת אָבִי

For your servant did not know

כִּי לֹא-יָדַע עַבְדְּךָ

about all of this

בְּכָל-זֹאת

anything small or large.”

דָּבָר קָטָן אוֹ גָּדוֹל:

The king said,

טז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

“Achimelech shall die

מֹות תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ

you

אַתָּה

and the entire household of your father.”

וְכָל-בַּיִת אָבִיךָ:

The king said to the runners

יז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים

who were standing next to him,

הַנִּצְבִּים עָלָיו

“Turn around

סָבוּ

and kill

וְהָמִיתוּ |

the priests of Hashem

כְּתַנִּי יי

for their hand was also with Dovid

כִּי גַם-יָדָם עִם-דָּוִד

and they knew

וְכִי יָדְעוּ

that he was running away

כִּי-בָרַח הוּא

and they did not tell my ear!"

וְלֹא גָלוּ אֶת-אָזְנִי [אֲזַנִּי]

(However,) the servants of the king did not desire

וְלֹא-אָבּוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ

to extend their hand

לְשַׁלַּח אֶת-יָדָם

to strike

לְפָנֵעַ

against the priests of Hashem.

בְּכַתְּנֵי יי:

The king said to Doeg,

יח וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג [לְדוֹיָג]

“You turn around

סב אָתָּה

and strike the priests!”

וּפָנֵעַ בְּכַתְּנֵים

Doeg the Edomite turned around

יט וַיֹּסֵב דוֹאֵג [דוֹיָג] הָאֱדוֹמִי

and he struck the priests

וַיִּפְנֵעַ-הוּא בְּכַתְּנֵים

שְׁמוּאֵל א' פָּרָק כ"ב פְּסוּקִים י"ב-כ"ג

and he killed on that day

וַיָּמָת | בַּיּוֹם הַהוּא

eighty five men

שְׁמֹנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ

who wore woolen *ephods* (i.e. priests).

נָשָׂא אֶפֹּד קָדָּד:

And Nov

יֵשׁ וְאֵת נֹב

the city of the priests

עִיר־הַכֹּהֲנִים

he hit with the edge of a sword

הִכָּה לְפִי־חֶרֶב

from man to woman

מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה

from a child

מֵעוֹלָל

to a nursing (baby)

וְעַד־יוֹנֵק

and oxen and donkeys and lambs

וְשׂוֹר וְחֲמֹר וְשֵׂה

by the edge of a sword.

לְפִי־חֶרֶב:

One son escaped

כ וַיִּמָּלֵט בֶּן־אָחִיזַב

of Achimelech the son of Achituv

לְאָחִימֶלֶךְ בֶּן־אָחִיטוּב

and his name was Avyatar

וּשְׁמוֹ אַבְיָתָר

and he fled after (i.e. to) Dovid.

וַיִּבְרַח אַחֲרַי דָּוִד:

Avyatar told Dovid

כֹּא וַיִּגַּד אַבְיָתָר לְדָוִד

that Shaul had killed

בְּיַד הָרֶג שְׂאוּל

the priests of Hashem.

אֶת כֹּהֲנֵי יי:

Dovid said to Avyatar,

כֹּב וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבְיָתָר

“I knew on that day

יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא

that Doeg the Edomite was  
there

כִּי־שֵׁם הַדּוֹעַג [הַדּוֹעַג] הָאֶדְוִמִּי

(and) that he would tell Shaul.

כִּי־תִגַּד יִגַּד לְשְׂאוּל

I caused

אֲנֹכִי סִבֵּיתִי

(the death of) all the souls

בְּכָל־נַפְשׁ

of the house of your father.

בֵּית אָבִיךָ:

שְׂמוּאֵל א' פָּרָק כ"ב פְּסוּקִים י"ב-כ"ג

Sit with me

כִּנְשִׁיבָה אִתִּי

do not be afraid

אַל-תִּירָא

for the one who will seek my  
soul

כִּי אֲשֶׁר-יִבְקֹשׂ אֶת-נַפְשִׁי

will seek your soul,

יִבְקֹשׂ אֶת-נַפְשְׁךָ

for you will be safe with me.”

כִּי-מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה עִמָּדִי: